

拉丁化 拼音汉文

LADINGHUA PINYIN HANWEN

孟繁德 著

吉林科学技术出版社

拉丁文

拼音双文

ILLUSTRATED BY PETER H. RAVENHILL

张其成 著

北京 商务印书馆出版

拉丁化拼音汉文

孟繁德 著

吉林科学技术出版社

图书在版编目(CIP)数据

拉丁化拼音汉文 / 孟繁德著. — 长春: 吉林科学技术出版社, 2010.6
ISBN 978-7-5384-4849-8

I. ①拉… II. ①孟… III. ①汉语拼音—研究 IV. ①H125.5

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第112142号

拉丁化拼音汉文

著: 孟繁德

文字整理: 孟金双 孟银双 孟 彬

责任编辑: 赵洪博

封面设计: 创意广告

特别鸣谢: 赵 敏 孟敬琪 孟 盟

*

吉林科学技术出版社出版、发行

吉林省东文印务有限公司

*

720×990 毫米 16 开本 8 印张 150 千字

2010 年 8 月第 1 版 2010 年 8 月第 1 次印刷

定价: 18.00 元

ISBN 978-7-5384-4849-8

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题, 可寄本社退换

社址: 长春市人民大街 4646 号 邮编 130021

孟繁德同志简历

孟繁德，男，汉族，1927年10月27日出生，山东省邹平县人，系首钢吉林柴油机厂职工医院离休干部（享受副厅级待遇），中共党员（1945年2月入党）。

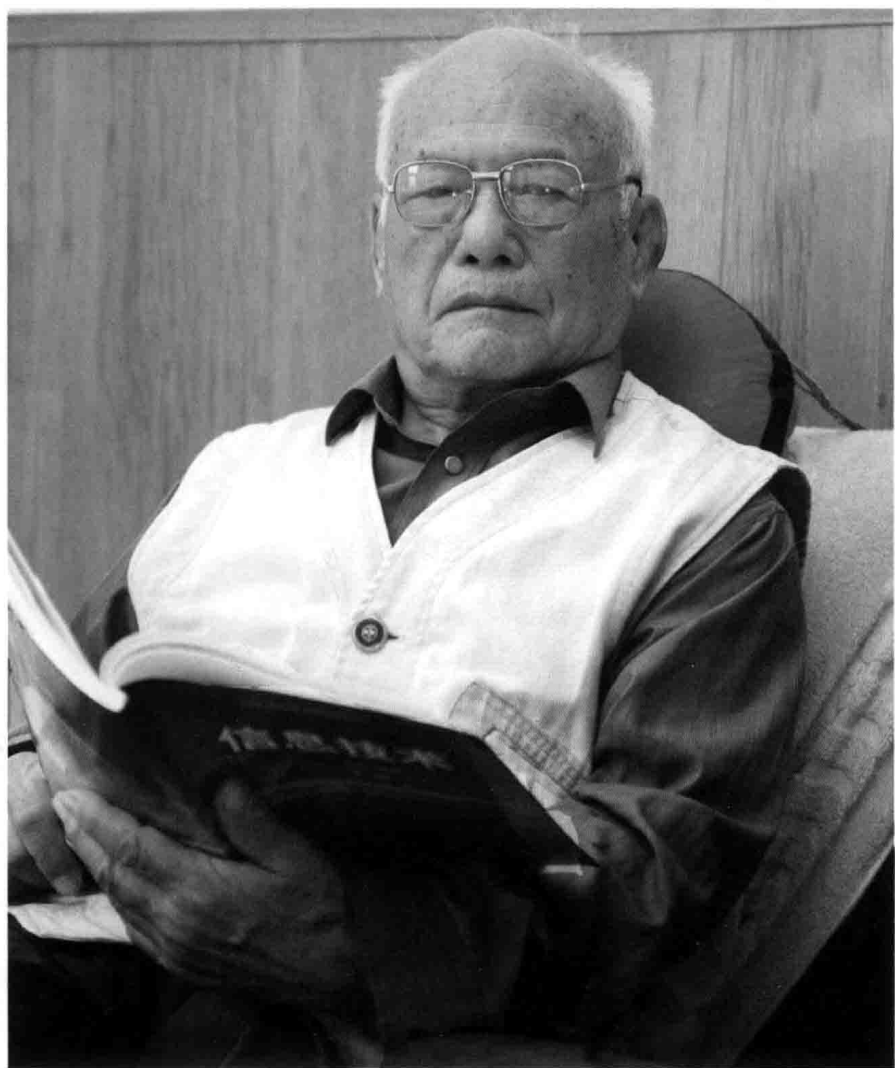
1940年10月参加革命（13周岁），在八路军山东军区清西军分区卫生队训练队接受培训。后没派到清西军分区野战所任卫生员。1942年又到清河军区军医处接受培训，历任清西军分区邹长县大队卫生员，渤海第6军分区野战部队九连卫生员。

抗战结束后，孟繁德同志任中国人民解放军第6纵队（纵队司令员——洪学智）17师50团看护长、助理军医。曾参加山海关守卫战、兴城地区游击战、解放安达战斗、“4·14”战役（第一次解放长春）、四平保卫战、双城地区剿匪，之后三下江南。

1947年6月参加四平攻坚战时，遭到敌机轰炸，孟繁德同志30多处负伤。伤愈后参加鞍辽战役。1948年2月18日，在鞍山战役负重伤。定为一级伤残军人。

1948年12月被分到辽东军区辽南军分区卫生部任军医，1950年1月，部队整编，孟繁德同志调入辽东军区后方医院任军医。

转业后曾任瓦房店疗养院医生，国营吉林柴油机厂卫生所所长、科长等职务。



摘自 2004 年 2 月 7 日【长春晚报】

杂咏

沙场冲杀几多秋，
为民报国志已酬。
富贵场中难为伍，
痴心文改效耕牛。

书之胆

他的研究结果实现了汉文拉丁化拼音的改革，突破了中国文字改革几千年来只改形体不能拼读的怪圈，使汉字的功能、面貌焕然一新，进而促进中国未来汉字、汉语的统一。然而它的发明者，却是一位年近八旬的老兵；一位满身伤残靠放大镜看书写字的老兵；一位把汉字改革作为一生追求的老兵；一位对任何事物都充满好奇的学习型老兵……

摘自 2004 年 2 月 7 日【长春晚报】

拉丁化拼音汉文取代方块汉字是 汉文进化的历史必然

代 序 言

胡锦涛主席向我们全党、全军、全国人民提出了“科学发展观”这一重要的指导思想，它指引我国各条战线取得了优异成绩。而在语言文字工作方面，如何运用这一光辉理念去指导我们开展工作，是值得我们语言文字工作者及有关方面引起注意地一件大事。

“科学发展观”就是告诉我们观察问题、处理问题都要符合事物发生发展的基本规律。而当前推行的语言文字工作方针却只限于“简化规范汉字，推广普通话，扫除文盲”，这是否符合这一事物的发展规律呢？这是值得我们探讨的一个问题。照此方针解释，我国的文字就是只简化，不改革。这是不符合事物发展最基本的规律的。事实上中国的文字有史以来，就没有间断过改革，只不过是仅仅做了一些形体的改进，而未能实现其拼音化改革。诚然，这也正是中国文字改革的关键之所在。就此，近百年来我国社会贤达和各界人士曾经不断呼吁予以重视。毛泽东主席于五十年前又曾经提出了中国文字改革的问题，并且指出：文字要改革，要走世界文字共同的拼音化道路。然而，我国目前的语言文字工作方针正与此相悖。值此，就此问题谈谈个人的一些看法。

（一）从方块汉字发展的历程与趋势来看，汉文拼音化是中国文字进化发展的历史必然

1. 哲学的基本原理告诉我们，世界上任何事物都是不断发展，不断运动着的，绝对静止的事物是没有的，中国的方块汉字，也必然不能离开这一规律。自从方块汉字面世以来，就从未间断过改革。但是，这些改革仅仅只是对其形态加以改进，而始终未能就其拼音化进行系统有效地深入研究。

2. 伴随着世界科学技术的发展，信息化、网络化、数字化技术的出现与应用，方块汉字的落后性更加明显的显现出来。在这不容争辩的事实面前，任何强调方块汉字的优越性的理由、都显得苍白无力。对此，只要从当前社会上整体的文字使用情况，就可得到验证。

3. 中国文字自从面世以来,就在不断进行着改革。为了解决对它认知和记忆困难的难题,曾有人研究用“切音”等方法予以解决。但是,由于这种方法不能很好的解决注音问题,也不能成为文字而最终作废。

4. 文字是思想交流的工具,是人的意念的载体,是文化和文明的结晶,也是一个国家与国民素质的标志。因为文字的优劣,代表着这个国家人民的阅读能力,而阅读能力决定着一个国家与民族的昌盛及文明程度。诚然,优秀的文字它应当是字义分化明确、易学、易记、易用、高效,这是人们对文字追求的理想需求。方块汉字是永远无法实现这种理想需求的。因为它的音、形、声、义是分别各自独立存在的。又加上它一字多音、一字多调、一字多形,使人记忆非常困难。这种对方块汉字完成联想记忆的过程耗费了人们的大量精力和时间。不然的话,对方块汉字就不能准确认知,即或受过高等教育的人,在阅读过程中也难免出现生字、误记、误读的现象。由此,可见一斑。

5. 在我国政府制定《汉语拼音方案》之前就出现过好几个中国文字的改革方案,还有过《北方话拉丁化新文字》书的出现。这些都说明了国对方块汉字的落后性的认识是非常明确的。然而,《汉语拼音方案》在确认了中国文字改革的必要性的同时,却忽视了中国文字改革的紧迫性与技术性,与之同时又提出了当前的语言文字工作方针,即:简化规范汉字,推广普通话,扫除文盲。它回避了汉字拼音化改革的这一重要关键性要求。这就成为了目前中国文字改革迟滞不前的主要原因。

尽管这样,在中国这块广袤土地上,还是有一群关心中国文字改革的人在不断地探索着。并且还有人写出了《拉丁化拼音汉文》一书的书稿,它完成和实现了前面所述文字改革所需要解决的课题。

(二)从当前中国语言文字工作方针来看拉丁化拼音汉文的优势

我们所谓的“拉丁化拼音汉文”,是指我们编著的《拉丁化拼音汉文》一书中定型的用拉丁文字母拼写成的新的拼音汉字。这种新型的拼音汉字的音、形、声、义是四为一体的。它既是拼音文字,又能够像当前使用的汉字一样,有着高度的独立性,高度的灵活性,高度的可靠性与可考性。它与当前使用的一万一千多常用汉字是一一对应的。一句话,它是用拉丁字母拼写的新型汉字,它是学会拼音就能阅读地新型文字。甚至它的字形、字义、声调分化能力远远优于当前使用的汉字。

1. 我们现在先看当前语言文字工作方针的贯彻执行情况:我们在这里首先肯定,当前语言文字工作方针是有成绩的,并无人来否定它做出的贡献,但是其缺憾也是不应该忽视的。我们看:

就“简化规范汉字”而言,当初在确定中国语言文字工作方针时,毛泽东提出:

“中国文字必须改革,要走世界文字共同的拼音化道路”,并且设立了相应的机构:中国文字改革委员会。而当前的“简化规范汉字”又有什么理由将先前拼音化的文字改革目标而置换掉了呢?

“简化规范汉字”,虽然给汉字书写带来了方便,但是它却使汉字大量的增加了。以致使很多人变成了半文盲状态,出现了老年人不认识简化字、青年人不认识繁体字的“文字文化”的断层现象。同时,港、澳、台及国外侨胞还在使用繁体字,致使思想文化交流带来了诸多不便。

只强调“简化规范汉字”,放弃文字拼音化改革,必将使汉字永远滞后于以拉丁语系为拼音基础的诸多国家优秀文字。换句话说,我国人民的阅读能力,接受知识的能力也将永远落后于这些国家。阅读能力的高低,是涉及国计民生、国家强盛、国民素质优劣的极其重大的问题,我们必须重视它,解决它,否则必将误国。

谈到规范汉字,人们不仅要问:由于世界新技术、新事物、新词汇如雨后春笋般地大量地涌现,舶来语夹杂着外国语大量出现在报章、杂志、广告等无所不包的各个方面,莫非我们还要用古人汉字造型用的象形、形声、指事、会意、转注、假借所谓的“六书”来规范汉字吗?这简直就是一种原地平行式的圈环踏步运动。他只能会推迟中国文字改革的进程而误国误民。

“简化规范汉字”的规范标准又该如何界定呢?它能使国人具备见其字、知其音、读其调、明其意吗?因为方块汉字的先天缺陷,使音、形、声、意各自独立。以致使其记忆和认知过程是一个联想记忆的过程,所以它不可能达到学会拼音即能阅读的目标。

2. 我国语言和文字,真可说的上是够杂的啦。一字多音、一字多调,加上猜读,误读,讹读,南腔北调,致使人间交流困难重重。语言文字工作方针提出推广普通话无疑是正确的。问题是历时五十余年,其成效并不十分显著。假如我们用音、形、声、意四为一体的拼音文字,通过日常的阅读、学习,就可将普通话随时随地的予以普及和推广了。

3. 就扫除文盲来看,近五十年来,我们国家可说是费尽了九牛二虎的力气。五十年代甚至像一项系统工程那样去对待它,然而,近几年有的地区还弄虚作假,谎报成绩。我们认为,学习者只要学会普及型的《拉丁化拼音汉文》的拼音方案,就可解决常用一万一千字的认知的问题,岂不更加捷径吗?

4. 我们再看与前述语言文字方针伴随而来、应运而生的当前的《汉语拼音方案》。我们并非于此去挑剔它的毛病。但是,我们应当指出:它只能是方块汉字的注音工具,是语音的纪录符号,而绝对不能够成为文字。因为它所构成的能定型的音节只有四百一十个左右,设想以此对数以万计的汉字,实行字义分化以保持文字的特异地独立性、灵活性、可靠性与可考性,这简直就是一种妄想。况且其发音结

构的派生,音节结构的构成,也并非像有人所说得那样无懈可击。如:J、Q、X构成的音节中的I、以及O与AO、UE的发音派生是有问题的。另外有的所谓的专家提出的约定就可以俗成,或者俗到就可约成的观点,同样也是站不住脚的。因为,假如对数词、量词、专有名词、地址名称、同音反意词、同音异意词、姓氏、人名等等不能准确地区别、分化,中国社会运转就将天下大乱,这岂不就是一种掩耳盗铃的笑谈?

从另外一个角度来看,用《汉语拼音方案》拼音结构写成的文章,不仅仅“标声符号”使版面繁冗杂乱不堪,而阅读时也不能一目了然。由于字义不能分化,致使词义混淆,阅读成了猜读,如此以来,不但浪费了时间与精力,也会谬误百出。于此,还应指出,有的人士会说:我们不是也作了一些例文翻译了吗?我们要说:你所翻译的文章只不过是原来例文的影子,离开了原来的例文,它根本就不能独立地存在。因为它不具备可靠性与可考性。这一点人们只要翻阅一下《朗文汉英双解词典》汉语拼音注解,自然就会明白了。

(三)用现代科学技术发展的眼光,审视一下我们的汉字。

当提到方块汉字应当改革时,总是有人会说,方块汉字在中国已经用了几千年了,它字形规整,可拟音会意,还强调书法艺术是民族瑰宝。我们认为:狭隘的民族主义和国粹主义不能等同于爱国主义,真正的爱国主义必须将国家的利益看作是至高无上的。文字最主要特质功能在于它是人的思想交流意念的载体,也是历史纪录的载体,它不是艺术品、美术品,更不是工艺品。人们急切需要的是:用最快的速度,最便捷的方法与手段去掌握它、使用它,以便赖此获得知识和能力,而不是去观赏它或欣赏它。于此,我们还应当指出正因为方块汉字象形、拟音、会意等所谓的“六书”造型,才使汉字出现了猜读、误读、错教、误传、误记等弊病。下面,我们就方块汉字和现代科技的联系所出现的问题,提出一些看法:

1. 电子计算机的工作原理告诉我们,人们点击键盘时,在二进制运算过程中只有1和0。计算机内部工作过程,实质上就是这样一个庞大的、数以亿计地信息资源转换处理过程。计算机的机械语言是每击键一次叫做一个字位(bit),每八个字位为一个字节(byte)。计算机的性能是指一个字长内存储、处理多少字节来界定的。现在我们通常用的计算机,其字长是三十二个字节。在此,我们再次说明这个问题,是因为它标志着计算机的性能与容量,这和我们要讨论的问题有关。

2. 我们知道,要经过计算机的一个程序处理过程,才能将机械语言转换成汇编语言,由此才能够实现人机对话。这就向我们展示出了方块汉字存在地严重缺陷。

* 在西方使用拉丁语系文字的国家,可以直接使用《国际标准信息交换码》即ASCII驱动微机进行工作。而我们所谓的瑰宝——方块汉字,却要背着一个

CCDOS,即所谓的区位码的沉重包袱,用四位数字乘以方块汉字个数的巨大工作量,去浪费可贵的信息资源。

* 我们知道又有人要说,中西文转换翻译不是已经解决了吗?我们来看:《国际标准信息交换码》它包括字母、标点符号、数字码、运算符号等总计才只有128个,就可完成各种信息的处理。而我们既离不开《国际标准信息交换码》还要同时使用汉卡,这样就使我们的语言文字信息处理过程多了一个层次,这个过程虽然没有被我们直接感觉出来,实际上它已经增加了计算机的负荷,延迟了信息转化时间。

3. 比尔·盖茨在他第一次访问中国时曾说过一句话“就当前看,中国的信息速度与西方国家相比差了15分钟。”当时,我们听了非常惊讶!但是,我们仔细想来,除了科学技术上的原因之外,汉字结构落后难道就不是原因吗?为此我们看:

* 前面所说的字节就是,二进制中的1和0,在八位数中不同个数、不同序列地排列。因为二进制只有1和0,所以它的运算关系就是逻辑关系。它就如同:“+”与“-”,正与负一样构成矩形点阵。这就是文字、符号成型的基础。

* 在《国际标准信息交换码》中的128个字符成型,就是二进制的八位数乘八位数的点阵。也就是说,是一个字节乘上一个字节的点阵。实际上,只需二进制的七位数乘七位数就够了,不足一个字节。

* 我们现在再来看方块汉字的处理情况:方块汉字成型,则需要二进制的十六位乘十六位的点阵,才能完成。也就是说,方块汉字是两个字节乘两个字节才能完成定型,而且因为汉字采用的是:点、横、撇、捺等笔划的非拼音结构,致使常用的约一万一千多个方块汉字,都要单个分别定型。这样庞大繁琐的运算过程、无疑是信息资源的巨大浪费。并且也挤占了计算机的巨大容量,削弱了计算机的性能,而使计算机运算速度降低。

4. 就军事科学来看,从军事情报传递,军队的武装技术装备,都已经趋于数字化、信息化。常言说得好,兵贵神速。在伊拉克战争中,美国的数字化师的出色表现,为世人所瞩目。据新闻报道,一个数字化师的战斗力,可以与几个普通步兵师相比。我们知道,ASCII就是《美国标准信息交换码》原文的缩写,而《国际标准信息交换码》就是采用的ASCII。这就是说:只要我国方块汉字实现了拉丁化拼音改革,就能够摒弃汉卡,更便捷地使我国军事科学实现数字化。

(四)从当前中国文字实际应用情况,来比较拼音文字和方块汉字优劣。

文字可以说是人类表意手段中,使用率最高的一种载体,它的优劣涉及到诸多方面。我们没看到过一个没有文字的民族成为优秀的民族,从历史的角度上看也

没有哪一个文字落后、文字低劣的国家是科学技术发达的国家。从这种观点出发,我们来观察、分析一下当前我国文字应用情况。

1. 从对文字的认知来看:方块汉字的认知,需要对其各自独立的音、形、声、意进行特异地强化教育。而且由于地域乡音的不同,还是错误百出。《拉丁化拼音汉文》则可学会拼音即能认知,且音调准确。

2. 从教育效率来看,幼儿园和学前班就有可能学会拼音。推迟一点说,最多小学一年第一学期也就能够很好地掌握拉丁化拼音汉字的拼音规则了。届时学生就可以读阅所有的学习资料了。

3. 检索字典和查找生词。掌握了拉丁化拼音汉文拼音规则之后,不用像现在查方块汉字《字典》那样,去找部首,去查笔划,去找音序。而直接依据拼音字的音节查找即可以了。

4. 由于整个世界信息传播技术完善,媒体信息传播的多样性异常广泛,伴之而来的世界语言文字趋同化的现象日益明显。外国人学习中文者逐渐增多,中国人学习西方文字者也日益增多,方块汉字改革成拉丁化拼音文字,对中西方文化交流无疑会带来很多益处。

5. 关于注音和标调:拉丁化拼音汉字,在使用过程中不再需要注音和标注声调。而方块汉字在学习过程中,则必须注音和标调。同时,还应指出,拉丁化拼音汉字的单字(词),也不需要像英语单词那样再用〈国际音标〉注音。从这一点来看。拉丁化拼音汉文的结构优于英语。

6. 关于书写简、繁与速度:因为,拉丁化拼音汉文是由拉丁文字母构成的拼音文字,所以、在使用过程中它可以用字母进行简、草、缩、代,如 WTO、WHO、OPEC、APEC 等,拼音化中文,当然也可照此方法处理。而方块汉字则没有这种功能。

7. 就文字的独立性、灵活性、可靠性与可考性三者对字形、字音、声调的分化能力来看,拉丁化拼音汉字,远远优于当前的方块汉字。这是因为拉丁化拼音方案在设计时,就考虑到将方块汉字中的多音字和多调字,实行分化,以便使新型的拉丁化拼音汉字,具备更高的、特异的音、形、声、意的分化能力。比如,“和平”、“和面”、“牌和了”中的“和”字,它就是三个完全不同的三个字了。这就比当前用的方块汉字,大大地向前跨进了一步。从而,奠定了汉字统一地基础。

8. 因为拉丁化拼音汉文使用的是《国际标准信息交换码》,已经摒弃了《汉卡》、区位码等。而加入了非常规范的拉丁化拼音结构,故打字时可以实现盲打,加快了打字速度与兴趣感,从而使打字就像抚琴一样,成为一种享受。

关于《拉丁化拼音汉文》的撰写:这是著作者就如何解决当前《汉语拼音方案》中出现的同音字分化困难时引发出这一想法的。为了解决拼音文字中同音字的字

形、字义分化的困难,作者先写了《拉丁化音、形、声、意四为一体拼音方案》,为了验证这个方案的可行性,将 1993 年出版的《新华字典》上的 11000 左右的方块汉字,全部编译成了拉丁化拼音汉字,并将其收藏于《拉丁化拼音汉文》的字库。在这个字库中,这些新型的拼音文字与当前使用的方块汉字一一对应、相互对照,且其音、形、声、意四为一体,故可以像当前使用的方块汉字一样,用于文言文、白话文、以及诗词、歌赋,且能准确地掌握其发音及语调。

近百年来,中国文字的改革,引发了众多人士付出了毕生的精力去追求、去探索,但均苦于同音字这一“顽固症结”不能解决而迟滞不前。《拉丁化拼音汉文》,提供了解决这一问题的方法。希望它能成为解决中国文字改革的法定方案,并得以全面推广使用。

八十三岁痴叟:孟繁德

2009 年 7 月 1 日

前 言

自从我国现行《汉语拼音方案》公布以来，它在推广普通话、注音等方面发挥了重要作用，功不可没。但是这些年来纵观其使用情况，也不难看出，它只能是一种语音记录符号，而不能成为拼音文字。尽管有人试图做一些拼音式文章的尝试，实质上它也不过是在原有汉字(文)基础上的一种语音的再现。倘若完全离开了原有的汉字(文)的意念，这种“文章”将失去它的现时的可靠性与历史的可考性，从而也将失去文章存在的价值、意义。所以说：这实质上是一种“影子文章”，没有了汉字的根基，它就不可能存在。究其原因不外乎现行《汉语拼音方案》拼写的“文字”对同音字(词)的字意不能分化，不能鉴别。所以，要解决汉字拼音化的问题，首先必须使同音字(词)的字意得以分化，字形有所区别，在实现汉字拼音化的同时，使声调能一目了然，方便地确定词意，领会其文思意念。显而易见，这也就是汉文拼音化的关键问题之所在，也即是中国文字改革迟滞不前的顽固症结之所在。

不必讳言，象形文字虽然对我中华民族传统文化的发生和发展发挥过辉煌而重要的历史性作用，但是，从现代发展的观点来看，它仍然是一种落后的文字。因为它各自独立的音、形、声、意，使人记忆非常困难，故而严重的影响着我国教育事业的进程，也影响滞后了我国人民智育的开发。又由于其语音、调格与汉字的分离，使我国语言、语音、语声绝难统一。尽管有《汉语拼音方案》以求达到推广普通话的目的，现在看来，也是显得相当无力的。

从现代世界科学技术发展来看，世界已经进入了数字化、信息化时代。信息的高速传递，电脑知识爆炸性的产生，各种新知识、新观念的不断涌现，我们还设想通过方块文字去扫除文盲，转过头来再去接受国外的各种先进科技知识，岂不“晚了三春”而旷费时日吗？

从提高我国教育进程，加强信息化接受能力及更有利于普通话的推广的角度来看，汉文拼音化改革势在必行。若还坚持单一性的只推广普通话的陈旧观念而不加速文字拼音化改革的进程，必将影响未来我国人民文化素质提高的速度而误国误民。那么实现拉丁化拼音汉文究竟有什么益处呢？

(一)它可以很快的使人直接具备初步的阅读能力。亦即：只要学会拼读规则即能阅读。

(二)它可以更快的、更简捷的推广普通话。因上述方案的拼音结构中的声调字符使人一看就知道该字的读音和声调，这是当今汉字所不具备的优越性；就是用

汉语拼音注音,由于汉字和注音是彼此分立的,所以也不具备它这个优越性。又汉字能实现拼音化将有利于汉语国际化的推广。

(三)使数字化信息传递更简捷、快速:我们知道,现有汉字要变成微机的机械语言,不论是“四角号码”或是“五笔字型”等等,基本上都是四位数字为一组单个独立存在的,常用汉字约一万一千左右,即等于一万一千多个四位数组,这是相当大的数据,而改用26个拉丁字母后的拼读组合,则仅是26个两位数数字组合就够用了,两者相差是亿万之别;同时,它可以直接用键盘键入字母,它的时间价值及经济价值是无法计算的。

(四)基于上述理由,汉文拉丁拼音化后,它可以加速我国教育进程,使国人在相同的教育时间段内直接获得更加多的知识,从而提高民族素质,对我中华民族的素质提高具备深远的影响。

(五)我们相信,汉字拉丁化拼音实现后,对汉字——外文及语言互译将会带来极大的便利。

(六)简化汉字打字程序:使汉字脱离各种繁杂的打字方法,而直接用键盘敲入字母而完成打字过程。

(七)汉字拉丁化拼音完成之后,纵观其“笔划”较方块汉字要减少很多,加之在书写过程中,它可以有简、缩、草、代的功能,其书写和记录速度可明显提高,这样,于书写过程中将利于人的智能开发。

(八)根据《汉文音、形、声、意一体化拼音方案》所构成的拉丁化拼音汉字,其拼读结构优于英语单词的拼读,因为新型拼音化汉字只要按拼读规则拼读即可,而英语却需要《国际音标》予以注音。